



Griego Intermedio LE 221.774

Nombre: Rafael Cabrera 2863 Valor total: /30

Semana 7

Tarea #7: Palabras sin variación

El siguiente ejercicio nos permite reconocer en el texto bíblico griego las palabras que no sufren una variación en su escritura e identificar que función realizan.

- De NT en griego, busque **Lc. 9:3-9** e identifique las palabras invariables que el texto menciona colocando el nombre, función sintáctica y traducción.

En el texto de Lucas 9:3-9 en texto griego y su traducción

3 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν, μήτε ῥάβδον, μήτε πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν. (Y les dijo: No toméis nada para el camino, ni bordón, ni alforja, ni pan, ni dinero; ni llevéis dos túnicas.)

4 Καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθῃτε, ἐκεῖ μένετε καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε. (Y en cualquier casa donde entréis, quedad allí, y de allí salid)

5 Καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης, καὶ τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς. (Y dondequiera que no os recibieren, saliendo de aquella ciudad, sacudid el polvo de vuestros pies en testimonio contra ellos.)

6 Ἐξερχόμενοι δὲ διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας εὐαγγελιζόμενοι καὶ θεραπεύοντες πανταχοῦ. (Y saliendo, pasaban por todas las aldeas, anunciando el evangelio y sanando por todas partes.)

7 Ἦκουσεν δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα, καὶ διηπόρει διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπὸ τινῶν ὅτι Ἰωάννης ἡγέρθη ἐκ νεκρῶν, (Herodes el tetrarca oyó de todas las cosas que hacía Jesús; y estaba perplejo, porque decían algunos: Juan ha resucitado de los muertos;)

8 ὑπὸ δέ τινων ὅτι Ἠλείας ἐφάνη, ἄλλων δὲ ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη. (otros: Elías ha aparecido; y otros: Algún profeta de los antiguos ha resucitado.)

9 Καὶ εἶπεν Ἡρῴδης· Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα· τίς δέ ἐστιν οὗτος περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα; Καὶ ἐξήτει ἰδεῖν αὐτόν. (Y dijo Herodes: A Juan yo le hice decapitar; ¿quién, pues, es este, de quien oigo tales cosas? Y procuraba verle.)

Podemos identificar las palabras invariables en el texto de Lucas 9:3-9 e identificar detalladamente su categoría, función sintáctica y traducción:

1. **καὶ (ver. 3, 4, 5, 8)** Conjunción copulativa. Su función es unir elementos aditivos.

Su traducción: "Y".

2. **μήτε (ver. 3)** Conjunción negativa. Niega elementos coordinados.

Traducción: "Ni".

3. **μή (ver. 3, 5)** Partícula negativa. Niega la acción verbal en modos no indicativos.

Traducción: "No".

4. **ἐκεῖθεν (ver. 4)** Adverbio de lugar. Indica origen o procedencia.

Traducción: "De allí".

5. **ὅσοι (ver. 5)** Pronombre relativo. Introduce una oración relativa, con referencia a "los que".

Traducción: "Los que".

6. **δὲ (ver. 6,7, 9)** Conjunción adversativa. Introduce un contraste o continuación en el discurso.

Traducción: "Pero".

7. **ὅτι (ver. 7)** Conjunción subordinante. Introduce una oración subordinada que explica o aclara algo.

Traducción: "Que".

8. **ὕπο (ver. 8)** Preposición. Indica el agente en construcciones pasivas.

Traducción: "Por".

9. **περὶ (ver. 9)** Preposición. Indica relación o referencia.

Traducción: "Acerca de".

10. **οὗ (ver. 9)** Pronombre relativo. Introduce una oración relativa.

Traducción: "Del cual".

Reflexión teológica de este pasaje en Lucas 9:3-9

Podemos decir que la enseñanza de Jesús a sus discípulos antes de enviarlos a predicar sobre el Reino de Dios y realizar obras fue muy importante esta postura para ellos. Por tal razón las instrucciones específicas sobre su comportamiento. En primer lugar, la confianza en Dios es muy

primordial durante nuestra misión por el mundo. También la importancia de la humildad y la sencillez que transmite los hijos de Dios. Es muy curioso que el mismo Jesús enseñe que la palabra de Dios no se contiene ni es obligada a seguir por tal razón les instruye a sacudir el polvo de sus pies como testimonio contra quienes no los reciban, un gesto simbólico que refleja el juicio de Dios sobre aquellos que rechazan el mensaje de salvación. Por tal razón hoy por hoy debemos de Confiar en Dios en medio de incertidumbres teniendo fe en que Él proveerá para cada necesidad. Por lo tanto, el Vivir con sencillez nos puede permitir que nuestras vidas y acciones reflejen el mensaje del Reino de Dios. Por otro lado, no menos importante la aceptación dependerá de cada persona y no debemos preocuparnos por ello. Ya que la búsqueda en Jesús nos permitirá comprender más el amor, favor y la misericordia de Dios, a través de Jesús.